

ⒹⒺ DEUTSCH	ⒺⒺ ENGLISH	ⒻⓇ FRANÇAIS	ⒾⓉ ITALIANO	ⒺⓈ ESPAÑOL	ⓅⓁ PORTUGUÊS (brasileiro)	Ⓒⓗ 中文(简体)		
Eingangsdaten	Input data	Caractéristiques d'entrée	Dati d'Ingresso	Datos de entrada	Dados de entrada	输入数据	PRO DCDC 240W 24V 10A	
Nenneingangsspannung	Nominal input voltage	Tension nominale d'entrée	Tensione nominale d'ingresso	Tensión de entrada nominal	Tensão de entrada nominal	额定输入电压	24 V DC	
Eingangsspannungsbereich, Inbetriebnahme / während des Betriebes	Input voltage range, commissioning / during operation	Plage de tension d'entrée, mise en service / en cours de fonctionnement	Rango tensione d'ingresso, messa in esercizio / durante l'esercizio	Rango de tensión de entrada, puesta en servicio / durante el servicio	Intervalo de tensão de entrada, colocação em operação / durante a operação	输入电压范围, 调试/运行过程中	18...32 V DC / 14...32 V DC	
Stromaufnahme	Current consumption	Courant consommé	Corrente assorbita	Consumo de corriente	Consumo de corrente	输入电流	15 A @ 18 V DC / 11 A @ 24 V DC	
Eingangssicherung (intern)	Input fuse (internal)	Fusible d'entrée (interne)	Fusibile d'ingresso (interno)	Fusible de entrada (interno)	Fusível de entrada (interno)	输入端保险丝 (内置)	✓	
Empfohlene Vorschicherung, Schmelzsicherung / Leitungsschutzschalter	Recommended back-up fuse, Safety cut-out fuse / Miniature circuit breaker	Fusible de puissance recommandé, Fusible / Disjoncteur de protection	Pre-fusibile consigliato, Valvola fusibile / Interruttore automatico	Fusible previo recomendado, Fusible automático / Protección	Fusível preliminar recomendado, fusível / corta-circuito	推荐前置保险丝, 熔丝/断路器	25 A (DI/II) / 25 A (Char. B), 25 A (Char. C)	
Ausgangsdaten	Output data	Caractéristiques de sortie	Dati d'Uscita	Datos de salida	Dados de saída	输出数据		
Nennausgangsspannung (einstellbar über Poti)	Nominal output voltage (adjustable via potentiometer)	Tension nominale de sortie (réglable par potentiomètre)	Tensione nominale d'uscita (regolabile tramite potenziometro)	Tensión de salida nominal (regulable mediante potenciómetro)	Tensão de saída nominal (ajustável através de potenciômetro)	输出电压(可使用正面的电位器调节输出电压)	24 V DC ± 1 % (22...29.5 V DC)	
Restwelligkeit, Schaltspitzen (20 MHz)	Residual ripple, switching peaks (20 MHz)	Ondulation résiduelle, pointes de commutation (20 MHz)	Ripple residuo, spike elettrici (20 MHz)	Ondulación residual, picos de conmutación (20 MHz)	Ondulação residual, picos de arranque (20 MHz)	纹波 (20 MHz)	< 20 mV _{PP} @ 24 V DC, full load	
Nennausgangsstrom @ U _{nenn}	Nominal output current @ V _{nom}	Courant nominal de sortie @ U _{nom}	Corrente nominale d'uscita @ U _{nom}	Corriente de salida nominal @ U _{nomín}	Corrente de saída nominal @ U _{nom}	额定输出电流@ U _{nom}	10 A @ 24 V DC	
Powerboost @ 24 V DC	Power boost @ 24 V DC	Amplification de puissance @ 24 V CC	Powerboost @ 24 V DC	Powerboost @ 24 V CC	Powerboost @ 24 V DC	功率提升@ 24 V DC	12 A	
Pulsstromfähigkeit	Pulse current capability	Impulsion de courant	Corrente di impulso	Función de corriente de pulso	Função do pulso de corrente	脉冲电流能力	60 A (16 ms)	
Ausgangskennlinie / Strombegrenzung	Output characteristic curve / current limit	Caractéristique de sortie / limitation de courant	Curva caratteristica d'uscita / limitazione di corrente	Curva característica de salida / límite de corriente	Curva característica de saída / limite de corrente	输出特性曲线/电流限制	IU, I _{limit} > 130 %	
Statusanzeige / Statusrelais	Status indicator / Status relay	Indicateur d'état / Relais d'état	Indicatore di stato / Relè di stato	Indicador de estado / Relé de estado	Indicação de estado / Relé de estado	状态显示		
DC OK: LED grün, Relais EIN	DC OK: LED green, Relay ON	CC OK: LED verte, relais ACTIF	DC OK: LED verde, relè ON	DC OK: LED verde, relé CONEC.	DC OK: LED verde, relé LIG	输出正常: LED绿色, 继电器闭合	U _{out} > 21.6 V DC	
Überlast, Übertemperatur, Kurzschluss: LED rot, Relais AUS	Overload, over temperature, short circuit: LED red, Relay OFF	Surcharge, surchauffe, court-circuit: LED rouge, relais INACTIF	Sovraccarico, sovratemperatura, cortocircuito: LED rosso, relè OFF	Sobrecarga, sobretemperatura, cortocircuito: LED rojo, relé DESC.	Sobrecarga, temperatura excessiva, curto-circuito: LED vermelho, relé DESL	过载, 过温, 短路: LED红色, 继电器断开	U _{out} < 20.4 V DC	
Transistorausgang (max.Belastung)	Transistor output (max. load)	Sortie transistor (charge max.)	Uscita transistor (carico max.)	Salida de transistor (carga máx.)	Saída a transistor (carga máx.)	晶体管输出 (最大负载)	20 mA	
Max. Kontaktschaltleistung (Schließer)	Max. contact switching power (normally open)	Puissance max. de commutation (contacts normalement ouverts)	Potere di interruzione del contatto max. (normalmente aperti)	Potencia de ruptura de contacto máx. (normalmente abierto)	Potência de arranque de contato máx. (contato não aberto)	触点负载 (常开触点)	30 V AC/DC, 0.5 A	
Umgebungsbedingungen	Environmental conditions	Conditions ambiantes	Condizioni ambientali	Condiciones del entorno	Condições ambientais	环境条件		
Umgebungstemperatur, Betrieb / Lagerung (Transport)	Ambient temperature, operational / storage (transport)	Température ambiante, fonctionnement / stockage (transport)	Temperatura ambiente, esercizio / immagazzinamento (trasporto)	Temperatura ambiente, funcionamiento/ almacenaje (transporte)	Temperatura ambiente, operação / armazenamento (transporte)	环境温度、运行/仓储(运输)	-25...+70 °C (-40 °C start-up) / -40...+85 °C	
Max. zul. Luftfeuchtigkeit (Betrieb)	Max. permitted humidity (operational)	Humidité de l'air max. adm. (fonctionnement)	Umidità dell'aria max. consentita (esercizio)	Humedad relativa máx. (funcionamiento)	Umidade do ar máx. permitida (operação)	最大允许空气湿度(运行)	5 % ...95 % RH	
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	Dados gerais	通用参数		
Verlustleistung, Leerlauf / Nennlast	Power dissipation, no-load / rated load	Puissance dissipée, marche à vide / charge nominale	Potenza dissipata, funzionamento a vuoto / carico nominale	Pérdida de potencia, sin carga / carga nominal	Potência de perda, estado inativo / carga nominal	功率损耗, 空载/满载	< 2 W / 22 W	
Wirkungsgrad	Efficiency degree	Rendement	Rendimento	Eficiencia	Nível de eficiência	效率	typ. 92 %	
Netzausfallüberbrückung @ I _{nenn}	Mains failure bridging @ I _{nom}	Autonomie sur coupure de courant @ I _{nom}	Compensazione cadute di rete @ I _{nom}	Inhibición de corte de tensión @ I _{nomín}	Derivação de queda de rede @ I _{nom}	断电保持时间 @ 额定电流	> 12 ms @ 24 V DC	
Schutzart	Degree of protection	Indice de protection	Grado di protezione	Grado de protección	Grau de proteção	防护等级	IP20	
Schutzklasse	Class of protection	Classe de protection	Classe di protezione	Clase de protección	Classe de proteção	保护等级	III	
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Classe de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	Categoria de sobretensão	过电压等级	III	
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Degré d'encrassement	Grado di lordura	Índice de contaminación	Grau de contaminação	污染等级	2	
Isolationsspannung, Eingang–Ausgang	Insulation voltage, input–output	Tension d'isolement, entrée–sortie	Tensione di isolamento, ingresso–uscita	Tensión de aislamiento, entrada–salida	Tensão de isolamento, entrada–saída	绝缘电压, 输入/输出	1.5 kV (type-tested)	
Schutz gegen Rückspannungen von der Last	Protection against inverse voltages from the load	Protection contre les retours de tension de la charge	Protezione contro le tensioni di ripristino del carico	Protección frente a tensiones residuales de la carga	Proteção contra tensões de retorno das sobretensões de carga	负载反向电压保护	33...35 V DC	
Parallelschaltbarkeit (ohne Diodenmodul)	Parallel capability (without diode module)	Mise en parallèle (sans module de diodes)	Collegamento in parallelo (senza modulo a diodi)	Función de conexión paralela (sin módulo de diodo)	Capacidade de ligação em paralelo (sem módulo de diodos)	并联 (无二极管模块)	✓, max. 5	
Korrosionsbeständiges Metallgehäuse	Corrosion-resistant metal housing	Boîtier métallique anticorrosion	Custodia in metallo resistente alla corrosione	Carcasa metálica resistente a la corrosión	Carcaça metálica resistente à corrosão	耐腐蚀金属外壳	✓	
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	Altura x Largura x Profundidade	高 x 宽 x 深	130 x 43 x 120 mm	
Gewicht	Weight	Masse	Peso	Peso	Peso	重量	0.97 kg	
Zulassungen	Approvals	Agréments	Omologazioni	Homologaciones	Licenças	认证	CE, TÜV, cULus	
Anschlussdaten (Schraub-anschluss), Eingang / Ausgang	Connection data (Screw connection), input / output	Caractéristiques de raccordement (Raccordement vissé), Entrée / Sortie	Dati collegamento (Morsetto a vite), Ingresso / Uscita	Datos de conexión (Conexión de tornillo), Entrada / Salida	Dados de conexão (conexão roscada), entrada / saída	连接数据 (输入/输出), 输入/输出		
Anzahl Klemmen	Number of terminals	Nombre de bornes	Numero di morsetti	Número de terminales	Quantidade bornes	端子接线数	2 (+, -)	10 (+, +, -, -, -, Low U _{IN} , DC OK, I > 90 % I _N , 13, 14)
Leiterquerschnitt starr	Rigid wire cross-section	Section de conducteur rigide	Sezione cavo rigido	Sección recta del cable rígido	Seção transversal rígida	最大压接面积, 硬导线	0.08...4 mm²	0.2...2.5 mm²
Leiterquerschnitt flexibel	Flexible wire cross-section	Section de conducteur souple	Sezione cavo flessibile	Sección recta del cable flexible	Seção transversal flexível	最大压接面积, 软导线	0.08...4 mm²	0.2...2.5 mm²
Leiterquerschnitt AWG	Wire cross-section AWG	Section de conducteur AWG	Sezione cavo AWG	Sección recta del cable AWG	Seção transversal AWG	最大压接面积, 美国线规(AWG)	28...12	24...14
Drehmoment Anschlussklemme	Screw terminal torque	Couple borne de raccordement	Coppia di serraggio morsetto di collegamento	Par de apriete del terminal de conexión	Torque borne de conexão	拧紧扭矩	0.4...0.5 Nm	0.4...0.5 Nm
Abisolierlänge	Insulation stripping length	Longueur de dénudage	Lunghezza di spelatura	Longitud de aislamiento	Comprimento de decapagem	绝缘剥线长度	7 mm	6 mm
EMV / Schock / Vibration	EMC / shock / vibration	CEM / choc / vibration	EMC / Urti / Vibrazioni	CEM / descarga / vibración	CEM / Choque / Vibração	EMC/冲击/振动		
Störabstrahlung gemäß EN 55022 (Klasse)	Interference radiation acc. to EN 55022 (Class)	Emission rayonnée selon EN 55022 (classe)	Emissione di disturbo a norma EN 55022 (classe)	Radiación de error según EN 55022 (clase)	Irradiação de interferência conforme a EN 55022 (classe)	符合 EN 55022 标准的发射干扰 (等级)	B	
Störfestigkeitsprüfungen gemäß	Interference immunity tests acc. to	Tests d'immunité selon	Verifiche resistenza agli urti secondo	Pruebas de resistencia a fallos según	Testes de imunidade à interferência conforme	抗干扰检查方式	EN 61000-4-2 (ESD), EN 61000-4-3, EN 61000-4-4 (Burst), EN 61000-4-5 (Surge), EN 61000-4-6 (conducted)	
Festigkeit gegen Schock (in allen Richtungen) / Vibration gemäß EN 50178	Shock resistance (in all directions) / Vibration resistance acc. to EN 50178	Résistance aux chocs (dans toutes les directions) / vibrations selon EN 50178	Resistenza contro gli urti (in tutte le direzioni) / vibrazioni secondo EN 50178	Resistencia a golpes (en todas direcciones) / vibraciones según EN 50178	Resistência ao choque (em todas as direções) / vibração conforme a EN 50178	抗冲击和振动稳定性 EN 50178	30 g / 2.3 g	
Elektrische Sicherheit	Electrical safety	Sécurité électrique	Sicurezza elettrica	Consideraciones de seguridad eléctrica	Segurança elétrica	电气安全		
Elektrischer Ausrüstung von Maschinen gemäß	Electrical machinery equipment acc. to	Équipement électrique des machines selon	Apparecchiature elettriche delle macchine secondo	Equipamiento eléctrico de máquinas según	Equipamento elétrico das máquinas conforme	电气机械设备符合	EN 60204	
Sicherheitstransformatoren für Schaltnetzteile gemäß	Safety transformers for switched-mode power supplies acc. to	Transformateurs de sécurité pour alimentations à découpage selon	Trasformatori di sicurezza per alimentatori secondo	Transformadores de seguridad para fuentes de alimentación con conmutación según	Transformadores de segurança para dispositivos de conexão à rede de comutação conforme	用于开关电源设备的安全变压器符合	EN 61558-2-16	
Ausrüstungen mit elektronischen Betriebsmitteln gemäß	Installation with electronic equipment acc. to	Équipements avec appareils électroniques selon	Apparecchiature con materiale d'esercizio elettronico secondo	Equipos con medios de funcionamiento electrónicos según	Equipamentos com instrumentos eletrônicos conforme	用于电子设备符合	EN 50178, VDE 0160	
Sichere Trennung / Schutz gegen elektrischen Schlag	Protective isolation / protection against electrical shock	Coupure garantie / protection contre les chocs électriques	Separazione sicureza / protezione contro le scosse elettriche	Desconexión segura / protección frente a descargas eléctricas	Separação segura / proteção contra choque elétrico	防止电击的安全隔离/保护符合	VDE 0100-410 / DIN 57100-410	
Schutz gegen gefährliche Körperströme	Bodily protection against dangerous electrical shock	Protection contre les chocs électriques	Protezione contro le correnti del corpo pericolose	Protección frente a corrientes peligrosas a través del cuerpo	Proteção contra correntes corporais perigosas	防触电保护符合	VDE 0106-101	

ⒹⒺ Bedienungsanleitung
PRO DCDC 240W 24V 10A

ⒺⒺ Operating instructions
PRO DCDC 240W 24V 10A

ⒻⓇ Mode d'emploi
PRO DCDC 240W 24V 10A

ⒾⓉ Istruzioni per l'uso
PRO DCDC 240W 24V 10A

ⒺⓈ Instrucciones de empleo
PRO DCDC 240W 24V 10A

ⓅⓁ Manual de instruções
PRO DCDC 240W 24V 10A

Ⓒⓗ 使用说明
PRO DCDC 240W 24V 10A

2017170000/01/04-2020



Weidmüller 

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 26
32758 Delmold, Germany
T +49 5231 14-0
F +49 5231 14-292083
www.weidmueller.com

PRO DCDC 240W 24V 10A 2001810000



ⒹⒺ Sicherheits- und Warnhinweise

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt.

WARNING



Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder zur Zerstörung des Gerätes führen.

Die Verwendung des Gerätes in einer nicht zugelassenen Anwendung führt zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Anwenders gegenüber dem Hersteller.

ⒺⒺ Safety Notices and Warnings

This device is only intended for use as described in the operating instructions.

WARNING



Any other type of usage is forbidden and can lead to accidents or destruction of the device.

Using the device in non-approved applications will lead immediately to the expiration of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.

ⒻⓇ Consignes de sécurité et avertissements

L'appareil n'est destiné qu'à la seule application décrite dans le mode d'emploi.

ATTENTION



Toute autre utilisation est interdite et peut conduire à des accidents ou à la destruction de l'appareil.

De telles utilisations impliquent l'extinction immédiate de toute garantie et de tout recours en garantie de l'utilisateur envers le constructeur.

ⒾⓉ Norme di sicurezza e avvertimenti

L'apparecchio è adatto esclusivamente per l'applicazione descritta nelle istruzioni per l'uso.

AVVERTENZA



Un utilizzo diverso è da considerarsi inammissibile e potrebbe causare incidenti o la distruzione dell'apparecchio.

Tali utilizzi comportano l'annullamento immediato della garanzia e delle rivendicazioni da parte dell'utente nei confronti del produttore.

ⒺⓈ Instrucciones de seguridad y advertencias

Este aparato está previsto exclusivamente para las aplicaciones descritas en el manual de operación.

ADVERTENCIA



Cualquier otro uso se considera como un uso indebido y puede causar accidentes o la destrucción del propio aparato.

Este tipo de aplicaciones conducen a la invalidación inmediata de cualquier tipo de reclamación de garantía por parte del usuario frente al fabricante.

ⓅⓁ Avisos de segurança e de advertência

O aparelho é destinado à aplicação descrita no manual de instruções.

ADVERTÊNCIA



Um outro uso é inadmissível e pode levar a acidentes ou à destruição do aparelho.

Tais aplicações levam à extinção imediata da quaisquer reivindicações de garantia e prestação de garantia do operador contra o fabricante.

Ⓒⓗ 安全和警告提示

本设备只能用于本使用说明中所述的用途。

警告



不允许将本设备用于其他用途, 否则可能导致事故或设备损坏。

用于其他用途时将导致操作者对制造商的所有质保和保修权利立即失效。

de

DEUTSCH

Anwendung

Weidmüller DC/DC Wandler sind Einbaugeräte in der Schutzart IP20. Ein ausreichender Schutz gegen das Berühren von spannungsführenden Teilen sowie Schutz gegen das Eindringen von Staub und Wasser sind durch den Einbau in ein geeignetes Gehäuse sicherzustellen (z.B. Schalt-schrank oder Verteilerkasten).

en

ENGLISH

Usage

Weidmüller DC/DC converters are built-in devices with protection class IP20. They should be installed in an appropriate enclosure (such as an electrical cabinet or distributor box) which provides a sufficient level of protection so that live current-carrying components can not be touched and so that dust and water cannot penetrate the unit.

fr

FRANÇAIS

Utilisation

Les convertisseurs CC/CC Weidmüller sont des équipements à encastrer affichant un indice de protection IP20. S'assurer d'une protection suffisante contre le contact des pièces conductrices d'électricité ainsi que de la protection contre la pénétration de poussière et d'eau en les montant dans un boîtier adapté (par ex. armoire électrique ou coffret de réparation).

it

ITALIANO

Applicazione

I trasformatori CC/CC Weidmüller sono dispositivi di montaggio con grado di protezione IP20. Il montaggio in un'apposita custodia (ad es. quadro elettrico o cassetta di distribuzione) garantisce la giusta protezione contro il contatto con particolari sotto tensione e una protezione contro l'ingresso di polvere ed acqua.

es

ESPAÑOL

Uso

Los convertidores DC/DC Weidmüller son equipos de integración del tipo de protección IP20. Debe asegurarse de proporcionar una protección suficiente frente al contacto con componentes energizados, así como de la protección frente a la penetración de polvo y agua montándola en una carcasa adecuada (p.ej. armario eléctrico o caja de distribución).

pt

PORTUGUÊS (brasileiro)

Aplicação

Os conversores DC/DC da Weidmüller são dispositivos de montagem para a classe de proteção IP20. Uma proteção suficiente contra o toque de peças condutoras de tensão, bem como proteção contra a penetração de poeira e água, devem ser asseguradas pela instalação numa carcasa adequada (p.ex. armário de distribuição ou caixa de distribuição).

zh

中文(简体)

应用

魏德米勒的DC/DC变换器是保护等级为IP20的装入型设备。为确保防止接触带电部件以及灰尘和水的侵入，须将其装入一个合适的壳体中(如开关柜或配电箱)。

de

DEUTSCH

Montage

Die elektrische Anlage ist nach den allgemeinen Regeln der Elektrotechnik von qualifiziertem Fachpersonal zu errichten. Die landesspezifischen Vorschriften sind dabei einzuhalten. Dies umfasst insbesondere die fachgerechte Ausführung:

- zum Schutz gegen elektrischen Schlag
- der Vorkehrung einer Schalt- oder Trenneinrichtung zum Freischalten des Stromversorgenden Kreises
- der ausreichenden Dimensionierung der Sicherungen und Anschlussleitungen
- der Bereitstellung einer ausreichenden Konnektion (50 mm freie Luftzufuhr von oben und unten)

Das Einbau auf eine Tragschiene nach DIN 50022-35 in ein Gehäuse entsprechend der Umgebungsbedingungen. Auf die Einbaulage ist zu achten.

en

ENGLISH

Mounting

The electrical facility should be setup by qualified specialists in compliance with the applicable electrical regulations. All regulations and standards which apply locally should be followed. In particular, this includes the following measures:

- Protection against electrical shock
- Arrangements for a switching or disconnecting mechanism to isolate the power-supply circuit
- Sufficient space for fusing and connection lines
- Allocation of sufficient ventilation (50 mm clear-ance for air intake from above and below)

Installation on a mounting rail (in compliance with DIN 50022-35) in housing that is appropriate for the environmental conditions. Take particular care with the installation position.

fr

FRANÇAIS

Montage

L'installation électrique doit être réalisée en respect des règles générales de l'électrotechnique, par des personnes spécialisées et qualifiées. Les directives nationales spécifiques doivent alors être respectées. Cela concerne en particulier l'exécution correcte des éléments suivants :

- protection contre les chocs électriques
- dispositions relatives à un dispositif de commutation ou de sectionnement pour déconnecter le circuit alimentant
- dimensionnement suffisant des fusibles et conducteurs de raccordement
- mise à disposition d'une convection suffisante (arrivée d'air libre de 50 mm par le haut et par le bas)

Le montage sur rail support selon DIN 50022-35 nécessite une enveloppe adaptée aux conditions environnementales. Respecter la position de montage.

it

ITALIANO

Montaggio

L'impianto elettrico va installato da personale specializzato nel rispetto delle norme valide per il settore elettrotecnico. Rispettare inoltre le disposizioni vigenti a livello nazionale. Questo comprende in particolare un'esecuzione perfetta:

- per la protezione contro le scosse elettriche
- il rispetto delle disposizioni valide per i dispositivi di commutazione o separazione per l'attivazione del circuito elettrico
- il corretto dimensionamento dei fusibili e dei cavi di collegamento
- la preparazione di una convezione adeguata (50 mm di adduzione di aria pura dall'alto e dal basso)

Il montaggio su guida a norma DIN 50022-35 in una custodia, in funzione delle condizioni ambientali. Prestare attenzione alla corretta posizione di montaggio.

es

ESPAÑOL

Montaje

La instalación eléctrica debe realizarse por personal técnico cualificado, conforme a la normativa general de electrotecnia. Asimismo deben cumplirse las normas específicas regionales. Estas abarcan, en particular, la correcta ejecución técnica:

- para la protección frente a electrocuciones
- instalar un dispositivo de conmutación o desconexión para desconectar el circuito de alimentación
- el suficiente dimensionado de los fusibles y cables de alimentación
- la aportación de una convección suficiente (50 mm de ventilación de aire libre por arriba y por abajo)

el montaje sobre carril portante según DIN 50022-35 en una carcasa conforme a las condiciones ambientales. Prestar atención a la posición de montaje.

pt

PORTUGUÊS (brasileiro)

Montagem

A instalação elétrica deve ser construída conforme as normas gerais da eletrotécnica por pessoal especializado qualificado. As normas nacionais específicas devem ser obedecidas neste caso. Isso inclui especialmente a execução especializada:

- para a proteção contra choque elétrico
- a provisão de um dispositivo de comutação ou separação para a liberação do circuito de alimentação de corrente elétrica
- o dimensionamento adequado dos fusíveis e condutores de conexão
- a disponibilização de uma convecção adequada (50 mm de alimentação de ar livre por cima e por baixo)

o montagem sobre carril portante conforme a DIN 50022-35 numa carcassa de acordo com as condições ambientais. Prestar atenção à posição de montagem.

zh

中文(简体)

安装

电气设备须由具备相应资格的专业人员按照用电工规则进行安装，必须遵守本国的特殊规定。这尤其包括正确实施以下措施：

- 防触电措施
- 安装带断开供电电路的开关或断路装置
- 具备足够尺寸的保险丝和连接线
- 充分的空气对流(上下50 mm空气通畅)

安装到一个满足相应环境条件的壳体中的一条符合DIN 50022-35的支承轨道上。请注意安装位置。

de

DEUTSCH

Blockschaltbild / Block diagram / Schéma fonctionnel / Diagramma a blocchi / Esquema eléctrico / Esquema de circuitos em bloco / 方块图

Bei Gleichstrom auf polrichtigen Anschluss achten / With DC connection, note polarity / En courant continu, veiller à respecter la polarité / Con la corrente continua, prestare attenzione al numero corretto di poli del collegamento / Con corrente continua debe prestar atención a la conexión observando la correcta polaridad / No caso de corrente continua, prestar atenção à correta polaridade da conexão. / 直流时请注意接口的正确极性。

en

ENGLISH

Block diagram / Schéma fonctionnel / Diagramma a blocchi / Esquema eléctrico / Esquema de circuitos em bloco / 方块图

Bei Gleichstrom auf polrichtigen Anschluss achten / With DC connection, note polarity / En courant continu, veiller à respecter la polarité / Con la corrente continua, prestare attenzione al numero corretto di poli del collegamento / Con corrente continua debe prestar atención a la conexión observando la correcta polaridad / No caso de corrente continua, prestar atenção à correta polaridade da conexão. / 直流时请注意接口的正确极性。

fr

FRANÇAIS

Diagramme à blocs / Diagramma a blocchi / Esquema eléctrico / Esquema de circuitos em bloco / 方块图

Bei Gleichstrom auf polrichtigen Anschluss achten / With DC connection, note polarity / En courant continu, veiller à respecter la polarité / Con la corrente continua, prestare attenzione al numero corretto di poli del collegamento / Con corrente continua debe prestar atención a la conexión observando la correcta polaridad / No caso de corrente continua, prestar atenção à correta polaridade da conexão. / 直流时请注意接口的正确极性。

it

ITALIANO

Diagramma a blocchi / Esquema eléctrico / Esquema de circuitos em bloco / 方块图

Bei Gleichstrom auf polrichtigen Anschluss achten / With DC connection, note polarity / En courant continu, veiller à respecter la polarité / Con la corrente continua, prestare attenzione al numero corretto di poli del collegamento / Con corrente continua debe prestar atención a la conexión observando la correcta polaridad / No caso de corrente continua, prestar atenção à correta polaridade da conexão. / 直流时请注意接口的正确极性。

es

ESPAÑOL

Diagrama a bloques / Diagramma a blocchi / Esquema eléctrico / Esquema de circuitos em bloco / 方块图

Bei Gleichstrom auf polrichtigen Anschluss achten / With DC connection, note polarity / En courant continu, veiller à respecter la polarité / Con la corrente continua, prestare attenzione al numero corretto di poli del collegamento / Con corrente continua debe prestar atención a la conexión observando la correcta polaridad / No caso de corriente continua, prestar atención à correta polaridade da conexão. / 直流时请注意接口的正确极性。

pt

PORTUGUÊS (brasileiro)

Diagrama a blocos / Diagramma a blocchi / Esquema eléctrico / Esquema de circuitos em bloco / 方块图

Bei Gleichstrom auf polrichtigen Anschluss achten / With DC connection, note polarity / En courant continu, veiller à respecter la polarité / Con la corrente continua, prestare attenzione al numero corretto di poli del collegamento / Con corrente continua debe prestar atención a la conexión observando la correcta polaridad / No caso de corrente continua, prestar atenção à correta polaridade da conexão. / 直流时请注意接口的正确极性。

zh

中文(简体)

方块图

Bei Gleichstrom auf polrichtigen Anschluss achten / With DC connection, note polarity / En courant continu, veiller à respecter la polarité / Con la corrente continua, prestare attenzione al numero corretto di poli del collegamento / Con corrente continua debe prestar atención a la conexión observando la correcta polaridad / No caso de corrente continua, prestar atenção à correta polaridade da conexão. / 直流时请注意接口的正确极性。

de

DEUTSCH

Anzeigeelemente und Statusausgänge / Application / Application / Applicazione / Aplicación / Aplicação / 应用

Event	LED (Gr/Ye/Rd)	LED (Ye)	Transistor status outputs	Status			
Input	Output		DC OK	I > 90 % I _N	Low U _N	relay	
U _N < 14 V	–	OFF	ON	Low	Low	Low	OFF
U _N = 14...19.2 V *)	I < 90 % I _N	Gr	ON	High	Low	Low	ON
	I > 90 % I _N	Ye	ON	High	High	Low	ON
U _N < 20.4 V	U < 20.4 V	Rd	ON	Low	Low	Low	OFF
	I < 90 % I _N	Gr	OFF	High	Low	High	ON
U _N > 19.2 V	I > 90 % I _N	Ye	OFF	High	High	High	ON
	U < 20.4 V	Rd	OFF	Low	Low	High	OFF

en

ENGLISH

Application / Application / Applicazione / Aplicación / Aplicação / 应用

Event	LED (Gr/Ye/Rd)	LED (Ye)	Transistor status outputs	Status			
Input	Output		DC OK	I > 90 % I _N	Low U _N	relay	
U _N < 14 V	–	OFF	ON	Low	Low	Low	OFF
U _N = 14...19.2 V *)	I < 90 % I _N	Gr	ON	High	Low	Low	ON
	I > 90 % I _N	Ye	ON	High	High	Low	ON
U _N < 20.4 V	U < 20.4 V	Rd	ON	Low	Low	Low	OFF
	I < 90 % I _N	Gr	OFF	High	Low	High	ON
U _N > 19.2 V	I > 90 % I _N	Ye	OFF	High	High	High	ON
	U < 20.4 V	Rd	OFF	Low	Low	High	OFF

fr

FRANÇAIS

Application / Application / Applicazione / Aplicación / Aplicação / 应用

Event	LED (Gr/Ye/Rd)	LED (Ye)	Transistor status outputs	Status			
Input	Output		DC OK	I > 90 % I _N	Low U _N	relay	
U _N < 14 V	–	OFF	ON	Low	Low	Low	OFF
U _N = 14...19.2 V *)	I < 90 % I _N	Gr	ON	High	Low	Low	ON
	I > 90 % I _N	Ye	ON	High	High	Low	ON
U _N < 20.4 V	U < 20.4 V	Rd	ON	Low	Low	Low	OFF
	I < 90 % I _N	Gr	OFF	High	Low	High	ON
U _N > 19.2 V	I > 90 % I _N	Ye	OFF	High	High	High	ON
	U < 20.4 V	Rd	OFF	Low	Low	High	OFF

it

ITALIANO

Application / Application / Applicazione / Aplicación / Aplicação / 应用

Event	LED (Gr/Ye/Rd)	LED (Ye)	Transistor status outputs	Status			
Input	Output		DC OK	I > 90 % I _N	Low U _N	relay	
U _N < 14 V	–	OFF	ON	Low	Low	Low	OFF
U _N = 14...19.2 V *)	I < 90 % I _N	Gr	ON	High	Low	Low	ON
	I > 90 % I _N	Ye	ON	High	High	Low	ON
U _N < 20.4 V	U < 20.4 V	Rd	ON	Low	Low	Low	OFF
	I < 90 % I _N	Gr	OFF	High	Low	High	ON
U _N > 19.2 V	I > 90 % I _N	Ye	OFF	High	High	High	ON
	U < 20.4 V	Rd	OFF	Low	Low	High	OFF

es

ESPAÑOL

Application / Application / Applicazione / Aplicación / Aplicação / 应用

Event	LED (Gr/Ye/Rd)	LED (Ye)	Transistor status outputs	Status			
Input	Output		DC OK	I > 90 % I _N	Low U _N	relay	
U _N < 14 V	–	OFF	ON	Low	Low	Low	OFF
U _N = 14...19.2 V *)	I < 90 % I _N	Gr	ON	High	Low	Low	ON
	I > 90 % I _N	Ye	ON	High	High	Low	ON
U _N < 20.4 V	U < 20.4 V	Rd	ON	Low	Low	Low	OFF
	I < 90 % I _N	Gr	OFF	High	Low	High	ON
U _N > 19.2 V	I > 90 % I _N	Ye	OFF	High	High	High	ON
	U < 20.4 V	Rd	OFF	Low	Low	High	OFF

pt

PORTUGUÊS (brasileiro)

Application / Application / Applicazione / Aplicación / Aplicação / 应用

Event	LED (Gr/Ye/Rd)	LED (Ye)	Transistor status outputs	Status			
Input	Output		DC OK	I > 90 % I _N	Low U _N	relay	
U _N < 14 V	–	OFF	ON	Low	Low	Low	OFF
U _N = 14...19.2 V *)	I < 90 % I _N	Gr	ON	High	Low	Low	ON
	I > 90 % I _N	Ye	ON	High	High	Low	ON
U _N < 20.4 V	U < 20.4 V	Rd	ON	Low	Low	Low	OFF
	I < 90 % I _N	Gr	OFF	High	Low	High	ON
U _N > 19.2 V	I > 90 % I _N	Ye	OFF	High	High	High	ON
	U < 20.4 V	Rd	OFF	Low	Low	High	OFF

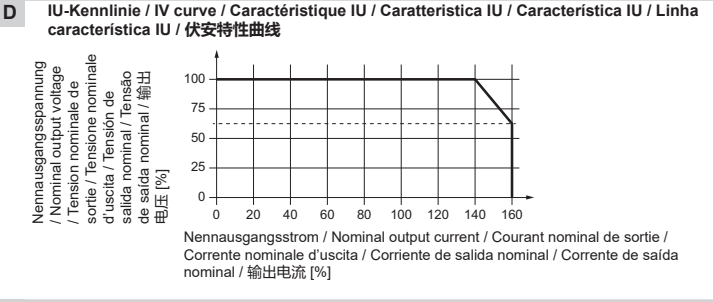
zh

中文(简体)

应用

Event	LED (Gr/Ye/Rd)	LED (Ye)	Transistor status outputs	Status			
Input	Output		DC OK	I > 90 % I _N	Low U _N	relay	
U _N < 14 V	–	OFF	ON	Low	Low	Low	OFF
U _N = 14...19.2 V *)	I < 90 % I _N	Gr	ON	High	Low	Low	ON
	I > 90 % I _N	Ye	ON	High	High	Low	ON
U _N < 20.4 V	U < 20.4 V	Rd	ON	Low	Low	Low	OFF
	I < 90 % I _N	Gr	OFF	High	Low	High	ON
U _N > 19.2 V	I > 90 % I _N	Ye	OFF	High	High	High	ON
	U < 20.4 V	Rd	OFF	Low	Low	High	OFF

Gr = grün / green / verte / verde / verde / verde / 绿色
Ye = gelb / yellow / jaune / giallo / amarillo / amarelo / 黄色
Rd = rot / red / rouge / rosso / rojo / vermelho / 红色
*) während des Betriebes / during operations / en cours de fonctionnement / durante l'esercizio / durante el servicio / durante a operação / 运行过程中



de

DEUTSCH

Parallelschaltung / Parallel connection / Couplage en parallèle / Collegamento in parallelo / Conexión en paralelo / Conexão em paralelo / 并联

en

ENGLISH

Parallel connection / Couplage en parallèle / Collegamento in parallelo / Conexión en paralelo / Conexão em paralelo / 并联

fr

FRANÇAIS

Couplage en parallèle / Collegamento in parallelo / Conexión en paralelo / Conexão em paralelo / 并联

it

ITALIANO

Collegamento in parallelo / Conexión en paralelo / Conexão em paralelo / 并联

es

ESPAÑOL

Conexión en paralelo / Conexão em paralelo / 并联

pt

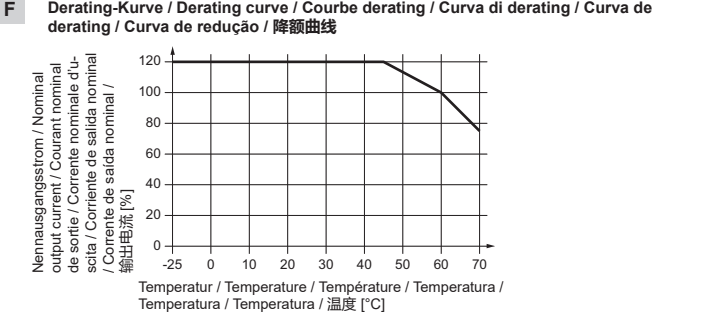
PORTUGUÊS (brasileiro)

Conexão em paralelo / 并联

zh

中文(简体)

并联



DEUTSCH
Anwendung
Weidmüller DC/DC Wandler sind Einbaugeräte in der Schutzart IP20. Ein ausreichender Schutz gegen das Berühren von spannungsführenden Teilen sowie Schutz gegen das Eindringen von Staub und Wasser sind durch den Einbau in ein geeignetes Gehäuse sicherzustellen (z.B. Schalt-schrank oder Verteilerkasten).

Montage
Die elektrische Anlage ist nach den allgemeinen Regeln der Elektrotechnik von qualifiziertem Fachpersonal zu errichten. Die landesspezifischen Vorschriften sind dabei einzuhalten. Dies umfasst insbesondere die fachgerechte Ausführung:

- zum Schutz gegen elektrischen Schlag
- der Vorkehrung einer Schalt- oder Trenneinrichtung zum Freischalten des Stromversorgenden Kreises
- der ausreichenden Dimensionierung der Sicherungen und Anschlussleitungen
- der Bereitstellung einer ausreichenden Konnektion (50 mm freie Luftzufuhr von oben und unten)

Das Einbau auf eine Tragschiene nach DIN 50022-35 in ein Gehäuse entsprechend der Umgebungsbedingungen. Auf die Einbaulage ist zu achten.

Anschluss
Der elektrische Anschluss darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen, wobei folgende Punkte sicherzustellen sind:

- Vor der Installation ist die elektrische Anlage allerseit spannunglos zu schalten
- Es ist Spannungsfreiheit festzustellen
- Fester Sitz aller Anschlussleistungen, insbesondere des Schutzleiteranschlusses

Netzspannung und Sicherungen
Das Gerät ist nur für den Anschluss an Gleichstromnetze vorgesehen. Bei Gleichstromnetzen ist auf richtiger Anschluss zu achten. Das Gerät ist mit einer internen Sicherung ausgestattet, sodass ein zusätzlicher externer Gerätschutz entfallen darf. Die empfohlene Vorsicherung ist den Technischen Daten zu entnehmen.

de

DEUTSCH

HINWEIS

Bei Auslösung der internen Sicherung liegt höchstwahrscheinlich ein interner Defekt vor. Eine Geräteüberprüfung im Werk ist unbedingt erforderlich!

en

ENGLISH

NOTICE

When the internal fuse is triggered, the probable cause is an internal malfunction. The device must then be inspected in the factory!

Ausgangsspannung
Mit dem Frontpotentiometer lässt sich die Ausgangsspannung im Bereich von 22...29.5 V einstellen.

Signalisierung und Fernüberwachung
Der Betriebszustand des Gerätes wird über eine LED angezeigt. Die LED Farbe „grün“ signalisiert die Betriebsbereitschaft des Gerätes. Bei „rot“ liegt eine Störung vor, bei „gelb“ liegt eine Vorwarnung (I > 90 % I_N) vor. Für die Fernüberwachung stehen drei Transistorstatusausgänge und ein potenzialfreier Relaiskontakt zur Verfügung.

IU-Kennlinie
Das Netzteil ist mit einer IU-Kennlinie ausgestattet und ermöglicht so einen sicheren Betrieb ohne Abschaltung (kein Hick-up) bis in den Kurzschlussbereich. Das Gerät kehrt nach Überlastung oder Aufhebung des Kurzschlusses sofort wieder in den Normalbetrieb zurück. Die Boost- und Peakstromfähigkeit ist den Technischen Daten zu entnehmen.

Parallelschaltbarkeit
Zur Leistungserhöhung können bis zu 5 Netzteile parallel geschaltet werden. Für eine gleichmäßige Stromaufteilung ist eine gleichmäßige Einstellung (±50 mV) der Ausgangsspannung und eine symmetrische Verdrahtung notwendig.

Redundanz
Eine redundante Stromversorgung besteht ihrer Bedeutung nach aus voneinander unabhängigen Teilstromversorgungen. Dieses lässt sich unter Verwendung von Entkoppelndioden (Diodenmodul) realisieren.

Temperaturverhalten
Die Netzteile sind für den Betrieb im Temperaturbereich von -25...+70 °C ausgelegt. Ein Derating von 2.5 %/K tritt ab 60 °C ein. Tritt in Folge unzulässiger Umgebungsbedingungen eine Übertemperatur auf, schaltet das Gerät ab. Nach entsprechender Abkühlung läuft das Gerät selbstständig wieder an.

de

DEUTSCH

GEFAHR

Das Gerät ist für den Gebrauch in explosionsgefährdeten Bereichen nach Class I, Division 2, Gruppe A, B, C und D oder in nicht explosionsgefährdeten Bereichen geeignet.
WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR
Trennen Sie unter Spannung stehende Geräte nicht ab, es sei denn, der Bereich ist sicher frei von zündfähigen Konzentrationen.
WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR
Der Austausch von Komponenten kann die Eignung für Class I, Division 2 beeinträchtigen.
WARNUNG:
Der Einsatz einiger Chemikalien können die Dichtungseigenschaften der verwendeten Materialien in den Relais verschlechtern.
Verwenden Sie nur Kupferleitungen nach UL 508.

en

ENGLISH

DANGER

Suitable for use in Class I, Division 2, Groups A, B, C and D hazardous locations, or nonhazardous locations only.
WARNING: EXPLOSION HAZARD
Do not disconnect equipment while the circuit is live or unless the area is known to be free of ignitable concentrations.
WARNING: EXPLOSION HAZARD
Substitution of any component may impair suitability for Class I, Division 2.
WARNING:
Exposure to some chemicals may degrade the sealing properties of materials used in the relays.
Use copper conductors only in accordance to UL 508.

ENGLISH
Usage
Weidmüller DC/DC converters are built-in devices with protection class IP20. They should be installed in an appropriate enclosure (such as an electrical cabinet or distributor box) which provides a sufficient level of protection so that live current-carrying components can not be touched and so that dust and water cannot penetrate the unit.

Mounting
The electrical facility should be setup by qualified specialists in compliance with the applicable electrical regulations. All regulations and standards which apply locally should be followed. In particular, this includes the following measures:

- Protection against electrical shock
- Arrangements for a switching or disconnecting mechanism to isolate the power-supply circuit
- Sufficient space for fusing and connection lines
- Allocation of sufficient ventilation (50 mm clearance for air intake from above and below)

Installation on a mounting rail (in compliance with DIN 50022-35) in housing that is appropriate for the environmental conditions. Take particular care with the installation position.

Connection
The electrical connection should only be carried out by a qualified technician. The following points must be observed:

- The entire electrical facility should be disconnected from the power supply before the installation begins
- You must ensure that the facility remains voltage-free